

Porównanie tłumaczeń Objawienie 13:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I czyni, [że] wszyscy: — mali i — wielcy, i — bogaci i — biedni, i — wolni i — niewolnicy, aby dali im piętno na — rękę ich — prawą lub na — czoło ich,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I czyni wszystkich małych i wielkich i bogatych i ubogich i wolnych i niewolników aby dałby im piętno na rękę ich prawą lub na czołach ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ono też sprawia, że wszyscy: mali i wielcy, bogaci i ubodzy, wolni i niewolnicy, dostają znamię* na swoją prawą rękę lub na swoje czoło, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I czyni wszystkich, małych i wielkich, i bogatych i biednych, i wolnych i niewolników, aby dali im piętno* na rękę ich prawą lub na czoło ich, ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I czyni wszystkich małych i wielkich i bogatych i ubogich i wolnych i niewolników aby dałby im piętno na rękę ich prawą lub na czołach ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Druga bestia sprawiła, że wszyscy: mali i wielcy, bogaci i ubodzy, wolni i niewolnicy, musieli przyjąć znamię na swoją prawą rękę albo na swoje czoło.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I sprawia, aby wszyscy, mali i wielcy, bogaci i biedni, wolni i niewolnicy, przyjęli znamię na prawą rękę lub na czoło;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A czyni, aby wszyscy, mali i wielcy, bogaci i ubodzy, i wolni, i niewolnicy, wzięli piętna na prawą rękę swoją albo na czoła swe,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczyni, że wszyscy mali i wielcy, bogaci i ubodzy, i wolni, i niewolnicy mieli cechę na prawej ręce swojej abo na czelech swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I sprawia, że wszyscy: mali i wielcy, bogaci i biedni, wolni i niewolnicy otrzymują znamię na prawą rękę lub na czoło
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On też sprawia, że wszyscy, mali i wielcy, bogaci i ubodzy, wolni i niewolnicy otrzymują znamię na swojej prawej ręce albo na swoim czole,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I sprawia, aby wszyscy, mali i wielcy, bogaci i biedni, wolni i niewolnicy, otrzymali znamię na prawą rękę lub na czoło
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ona też nakłania wszystkich: małych i wielkich, bogatych i biednych, wolnych i niewolników, aby przyjmowali znak na swoją prawą rękę lub

¹⁾ <x>730 14:9</x>; <x>730 20:4</x>

²⁾ Odcisk pieczęci.

			na swoje czoło.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Sprawia też, że wszystkim: małym i wielkim, bogatym i biednym, wolnym i niewolnikom, daje się znak na ich prawym ramieniu lub na ich czole,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Z jej rozkazu wszyscy, wielcy i mali, bogaci i biedni, wolni i niewolnicy, tatuują na prawej ręce lub na czole jej znak.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I sprawia, że wszyscy: mali i wielcy, bogaci i ubodzy, wolni i niewolnicy otrzymują znamię na prawej ręce albo na czole,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І робить так, щоб усім - малим і великим, багатим і бідним, вільним і рабам - було дано їм знак на правій їх руці або на їхніх чолах;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyni też wszystkim małym i wielkim, bogatym i biednym, wolnym i niewolnikom aby dali im piętno na ich prawą rękę, lub na ich czoło.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zmusza również każdego - wielkich i małych, bogatych i biednych, wolnych i niewolników - aby przyjęli znak na swą prawą rękę lub na czoło,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wywiera nacisk na wszystkich – małych i wielkich, i bogatych i biednych, i wolnych i niewolników – żeby im dano znamię na ich prawą rękę albo na ich czoło
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Rozkazał również, aby wszystkim ludziom— wielkim i małym, biednym i bogatym, niewolnikom i wolnym—na prawej ręce lub na czole umieszczono znak.